

И. Д. БУРАЕВ

## НЕКОТОРЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГОВОРА АЛАРО-УНГИНСКИХ БУРЯТ

Отдел языка и письменности Бурятского комплексного института СО АН СССР в 1962 году организовал большую диалектологическую экспедицию в Аларский район Иркутской области. Экспедиция имела широкую программу по сбору лексических, грамматических, фонетических данных о говоре бурят, населяющих указанный район.

В задачу нашей группы входило выявление фонетических особенностей данного говора. С этой целью в селе Нукуты нами проводились рентгеновские снимки наиболее типичных звуков, которые в различных говорах добайкальских бурят произносятся приблизительно одинаково. Было заснято 15 гласных и 9 согласных звуков. Следует отметить, что в условиях экспедиции нам удалось получить исключительно доброкачественные рентгеновские снимки. Рентгенотехник Нукутской больницы А. Имехенов, большой любитель родного языка и фольклора и незаурядный специалист своего дела, узнав о цели нашего приезда, с большим интересом включился в работу. Из 24 снимков, заснятых А. Имехеновым, почти все хорошего качества.

Для большей объективности и всесторонней последующей проверки данных произнесение каждого звука одновременно фиксировалось на магнитофоне и в точной фонетической транскрипции.

Ниже приводится краткое описание этих звуков с соответствующей иллюстрацией в сопоставлении с данными, имеющимися в работе «Аларский говор» (Л., АН СССР, 1930). Дело в том, что в указанной работе дается довольно подробный разбор звуковых особенностей данного говора. Следует иметь в виду, что «Аларский говор» явился результатом наблюдений над говором лишь небольшого пункта, населенного аларскими бурятами. Во введении указывается, что эта работа является результатом исследований и наблюдений, произведенных в течение лета 1928 года в летнике Эльзетуи и нескольких поездок в окрестные улусы (стр. 4). Такие большие и своеобразные массивы с бурятским населением, как Аляты, Зоны, Шапшалтуй, Нельхай, Балтуй, Куйты и др., остались вне поля зрения исследователя. Между тем описание указанного, хотя и ограниченного, пункта представляет большую ценность. Оно дается подробно, с исключительной полнотой (только вопросам фонетики уделено около 70 стр.) и компетентными обобщениями.

Экспедицией 1962 года были охвачены все пункты, населенные бурятами. Фонетические же особенности в возможных случаях изучены с применением экспериментальных средств. Для корректировки прежних данных в статье приводятся статические рентгеновские снимки.

Рис. 1 — рентгеновский снимок артикуляции звука *a*: в слове *хаа* (закрой).

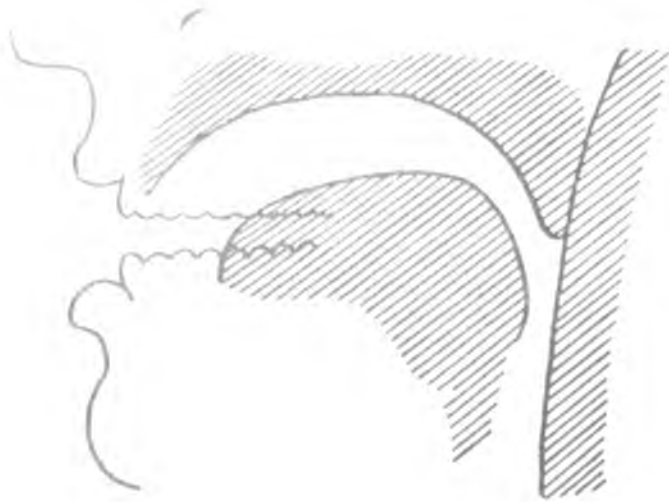


Рис. 1.

Рис. 2 — рентгеноснимок также звука *a*, но только в слове *ta:* — *таа* (отгадай). Второй *a:* отличается от первого незначительной продвинутоостью языка вперед. В работе «Аларский говор» этот звук определяется как *low — back*, который на слух производит впечатление слегка лабиализованного гласного, отличного от русского «а» (стр. 34).



Рис. 2.

Это определение не может быть отнесено к звуку *a:* в слове *ха:*. Здесь имеет место более задний звук *a:*, даже по сравнению с соответствующим русским звуком.

Рис. 3 и 4 — профили артикулирующих органов при произношении звука *æ:* в словах *ах:хл* (удивляйся) — рис. 3, *вх:* (стой) — рис. 4. Они отличаются друг от друга очень незначительно: первый — немного отодвинут назад, второй, наоборот, продвинут вперед.

В работе «Аларский говор» этот гласный определяется как «*low — front — narrow*», несколько более задний, чем соответствующий халха-

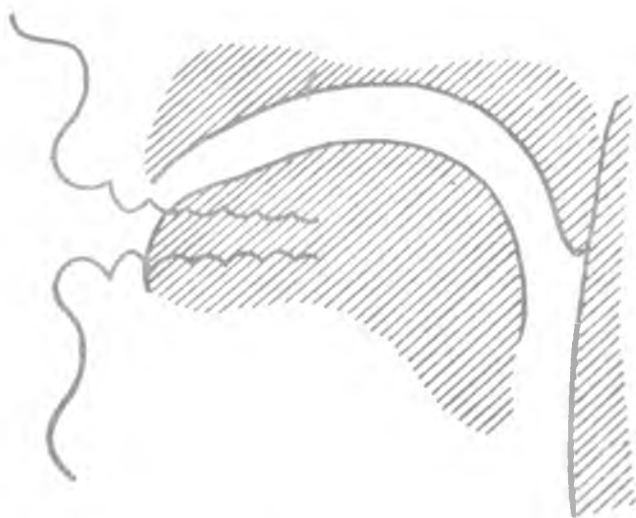


Рис. 3.

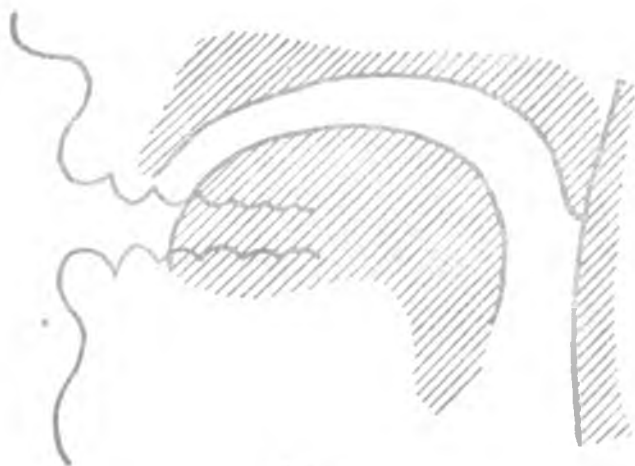


Рис. 4.

ский звук». Он встречается только в качестве долгого звука и восходит к дифтонгу\**ai*, соответствующая письменному *ayi, ai* (стр. 38). Характерно, что в некоторых других бурятских говорах, в частности в баргузинском, большое распространение имеют краткие звуки *æ* и *æ̃*, например, в словах *tævi* (поставь), *mierjɜ* (лошадь). Долгий звук *æ̃* с фонетической стороны определен правильно, но по фонематическому ряду это всегда относится к твердоядным гласным. Поэтому утверждение о том, что слово *ayita* (имеющий старшего брата) дало *azite*: («Аларский говор», стр. 38), не точно. В наших аларских записях всюду фиксируется *azite*. Качественная характеристика, данная этому звуку в «Аларском говоре», мало расходится с рентгенограммами звука *æ̃*, приведенными на рисунках 3 и 4.

Рис. 3 — гласный переднего ряда широкий. Если сопоставить его с кардинальными гласными таблицы Л. В. Щербы, он может быть отнесен на ступень выше, чем обычный звук «а» переднего ряда, то есть соответствует приблизительно пятой ступени.

Звук на рис. 4 по сравнению со звуком на рис. 3 является слегка продвинутым вперед. Разница между ними очень незначительная, однако она заметно отражается при литературном произношении аналогичного звука. Дело в том, что в хоринском говоре долгий звук *æ* является более устойчивым звуком и чаще произносится с дифтонгоидным оттенком.

На рисунках 5 и 6 зафиксированы долгие звуки [o:] : рис. 5 — *o* : в слове *хэ:һэң* (пустой), рис. 6 — *o* : в слове *вэ:р'и* (возвышенность). Краткий звук «*o*» в работе «Аларский говор» определяется как «*mid — back — wide*», а долгий *o* производит акустически впечатление более закрытого гласного, чем халхаский *o*, занимает место приблизительно между халхаским *o* и *y*» (стр. 35).

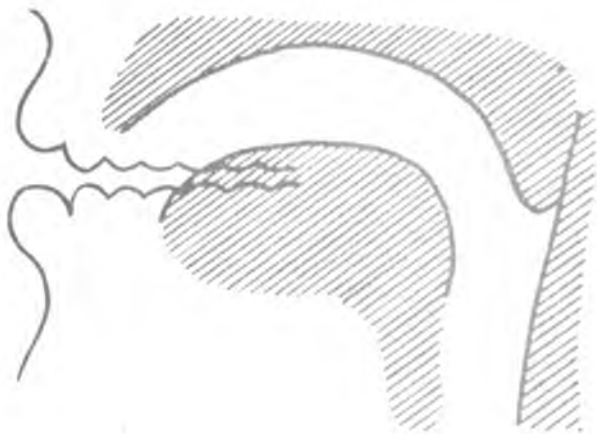


Рис. 5

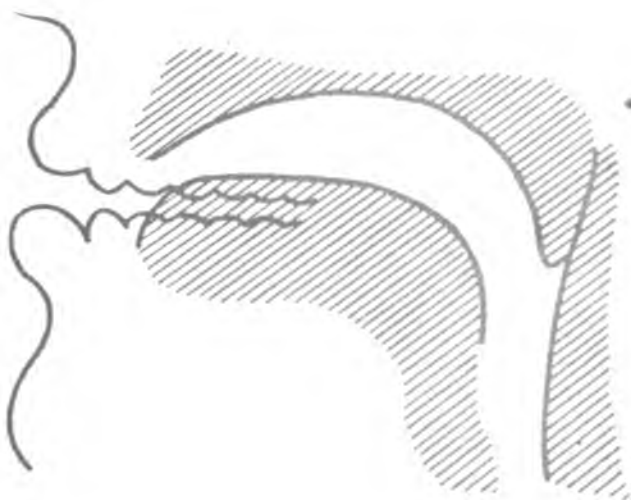


Рис. 6.

Рентгено снимки не показывают столь закрытое «*o*». Как установлено нами, звук *o* заметно изменяется в зависимости от сочетания с согласными разных артикуляционных рядов. Звук *o* : в слове *вэ:р'и* произносится при более продвинутом вперед положении языка, чем в слове *хэ:һэң* (ср. рис. 5 и 6). Это различие вполне уловимо на слух. К сожалению, при обучении правильному русскому литературному произношению

учащихся-бурят учителя не обращают внимания на такого рода различия в артикуляции звуков. В русском языке звук *о* не имеет подобных оттенков. Произнесение же русского звука *о* на бурятский лад непременно оставляет «акцент». В настоящее время, когда особенно большое развитие получили звуко-технические методы обучения, необходимо в первую очередь обращать внимание именно на эти расхождения, которые на первый взгляд кажутся незначительными. Что же касается сильно контрастных явлений типа русских аффрикат *ц, ч* и других звуков, то они, как показывает практика, изживаются значительно легче. В данном случае при постановке правильного русского или любого иностранного произношения незаменимую роль могут сыграть схемы рентгено снимков. Схемы русских звуков, изготовленные в лаборатории экспериментальной фонетики им. акад. Л. В. Щербы ЛГУ, уже изданы<sup>1</sup>. К сожалению, у нас изданных схем профилей языков артикуляции бурятских звуков еще нет, это необходимо сделать в ближайшее время. Для достижения культуры речи как русского, так и бурятского языка, наглядное сопоставление такого типа схем звуков будет иметь перво-степенное значение.

На рис. 7 дан долгий звук *æ:* в слове *хэ:ндэ*: (позади). Этот звук дифтонгического происхождения *æ:* < *oi*. В работе «Аларский говор» ему дано следующее определение *mid — front — narrow* и сравнивается он с французским звуком *eu* в слове *deux*. По таблице Л. В. Щербы французский звук *eu-ø* в слове *deux* относится к третьей ступени, а сравниваемый с ним бурятский звук *æ:* является более открытым и относится к четвертой ступени.

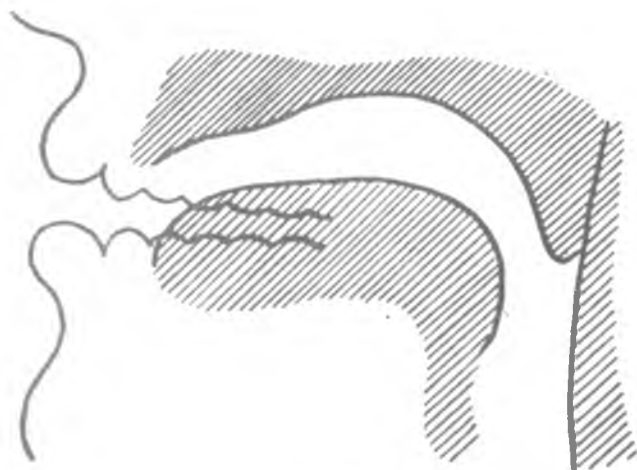


Рис. 7.

Рис. 8 и 9 фиксируют два оттенка долгого звука [ɛ:] ; первый звук *з:* в слове *үзз:* (нет), второй—в словах *хз:* (сделал). В работе «Аларский говор» долгий [ɛ:] определяется: *mid — front — narrow*. Здесь правильно отмечается, что долгий и краткий звуки *э* аларского говора отличаются друг от друга: долгий звук является более закрытым, чем его краткий эквивалент. Это, между прочим, характерно для всех бурятских говоров.

<sup>1</sup> См.: М. И. Матусевич, Н. А. Любимова. Альбом артикуляций звуков русского языка. М., 1963.



Рис. 8.

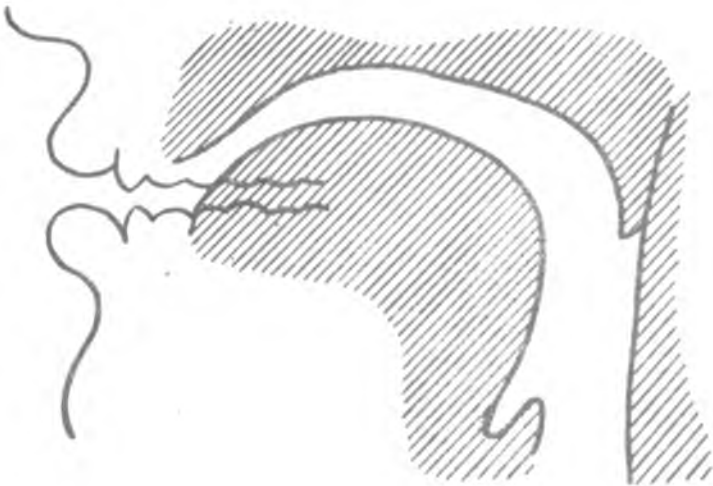


Рис. 9.

Сопоставление рис. 8 и 9 показывает, что звук **з**: в зависимости от сочетания с согласными заднего образования произносится при несколько отодвинутом назад положении языка. Причем долгий **з**: в слове **зэ**: — дифтонгического происхождения и чуть выше по подъему в отличие от **з**: в слове **зэ**:, но не настолько, чтобы их можно было считать разными фонемами.

Рис. 10 — рентенограмма долгого звука **э**: в слове **хэ**: (уголь). В работе «Аларский говор» он определяется как «...звук, промежуточный между *low — front — wide — round* и *low — mixed — wide — round*» (стр. 41).

Долгий **э**: очень устойчивый звук. Он встречается во всех бурятских говорах, сохраняя единое звучание. От краткого варианта **э** он отличается несколько более высоким подъемом. Этот звук по горизонтальному положению языка относится к центральному ряду, что подтверждается рентенограммой (рис. 10). В работе «Аларский говор» долгий **э**: опреде-

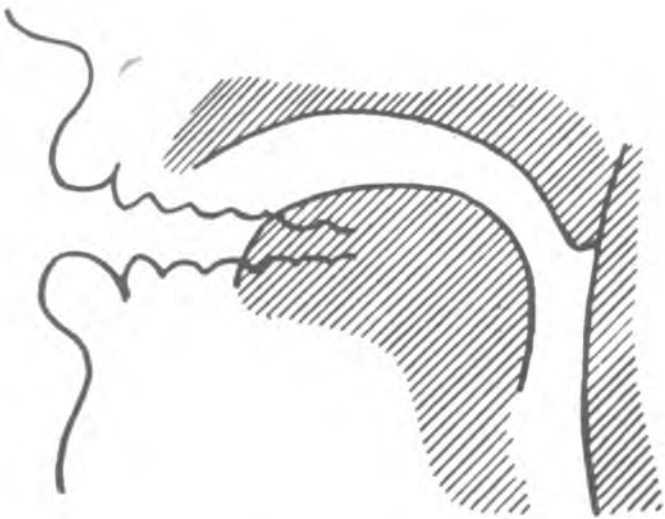


Рис. 10.

ляется как промежуточный между *front* и *mixed*, а краткий **ö** — между *high* и *mid*. Здесь скорее всего разница в степени подъема. Краткий звук **ö** является более открытым, чем долгий.

На рис. 11 дан долгий звук **ү**: в слове **шү**: (выуди). Определение, данное в «Аларском говоре», приблизительно правильное: *high — mixed — narrow — round*. Отношение звуков здесь определено исключительно точно: **ү:ö-ү:ö**. Звуки **ү(ү)** и **ö(ö)** — гласные центрального ряда, а **у** (**y**) и **о** (**o**) — гласные заднего ряда. Такое отношение подтверждается экспериментом — рентгенограммой.



Рис. 11.

Рис. 12 — **у**: в слове **бу**: (ружье). В работе «Аларский говор» **у**: определяется как более открытый звук, чем русский *y*. Это соответствует истине. Русский звук *y* в заднем ряду таблицы кардинальных гласных занимает первую ступень, а бурятский **у**, в частности аларо-унгинский,

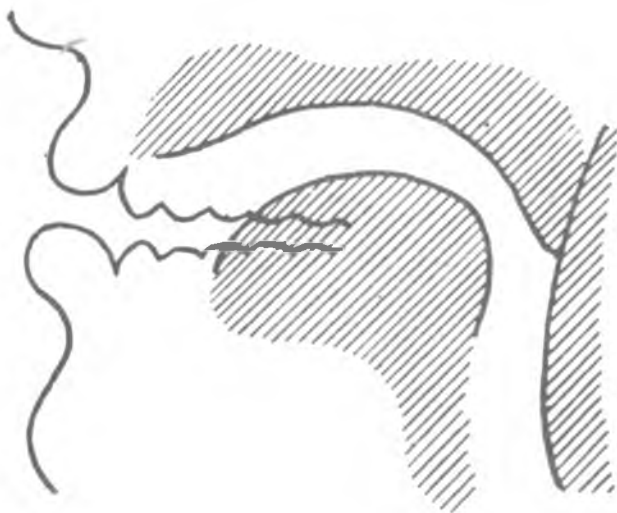


Рис. 12.

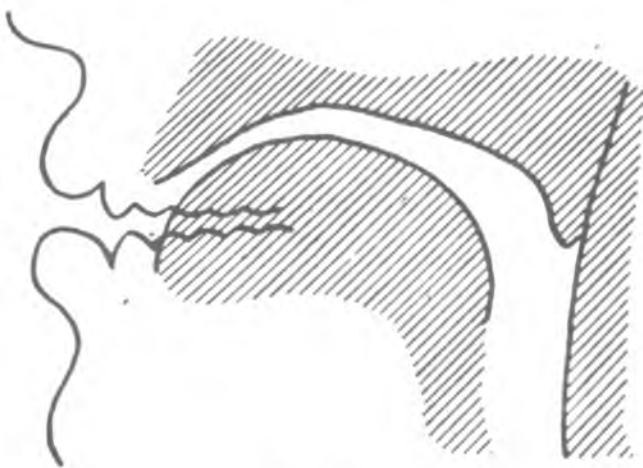


Рис. 13.

— вторую ступень: краткий же звук *ʌ* является еще более открытым.

Рис. 13 — гласный смешанного ряда *ɔ̃:* в слове *зэ̃* (женщина). Этот звук встречается очень редко. Он является более закрытым, чем соответствующий русский звук *ы*. Рентгенограмма четко показывает, что бурятский звук *ɔ̃:* относится к гласным смешанного ряда высокого подъема.

Рис. 14 — монофонгический вариант *ɔ̃:*, который чаще всего имеет дифтонгическое звучание *ɔ̃i*. Например: *түимэр* (лесной пожар), *үиһэн* (береста) и др. В «Аларском говоре» этот дифтонг рассматривается как один и тот же звук с дифтонгом твердого ряда *ɔ̃i*. Например: *үилэ* (плачь), *зарыу* (дорога) и др. (стр. 41). В действительности это разные фонемы, артикулирующиеся в противоположных рядах по горизонтали.

Рис. 15 показывает профиль артикулирующих органов при произнесении долгого звука *i:* в слове *түиэ* (так делать). Этот звук в «Аларском говоре» определяется: *high — front — narrow*. Фонетически по ряду



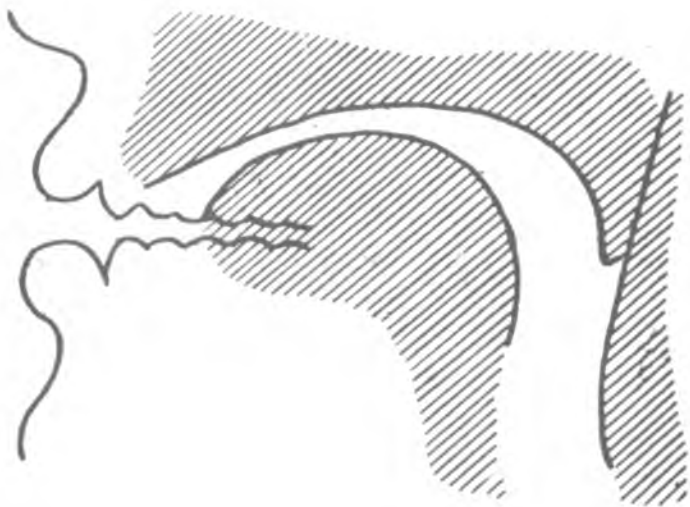


Рис. 14.



Рис. 15.

и по подъему это определение совпадает с рентгенограммой звука *i*: — рис. 15.

Рис. 16 — увулярный звук *ɣ* в слове *аγλ* (брат). В «Аларском говоре» этот звук называется веллярно-заднеязычным, а заднеязычный оттенок (см. рис. 17) — среднепалатальным. Если условно можно допустить, что звук *ɣ* является веллярно-заднеязычным, так как задняя часть языка играет хотя и пассивную, но все же какую-то роль в образовании этого звука, то совершенно неверно относить звук *ɣ* к среднепалатальным. Как показывает рис. 17 (артикуляция *ɣ* в слове *зɣэ* — мать), это чисто заднеязычный звук и, по пассивному органу, — не среднепалатальный, а заднепалатальный. Оттенки фонемы *[ɣ]* во всех бурятских говорах проявляются почти одинаково, за исключением появления в ряде говоров смычного *k* и аффрикат *kɣ* и *ɣk*. В этом отношении аларский говор не составляет исключения. О некоторых специфических особенностях фонемы *[ɣ]* см. ниже.

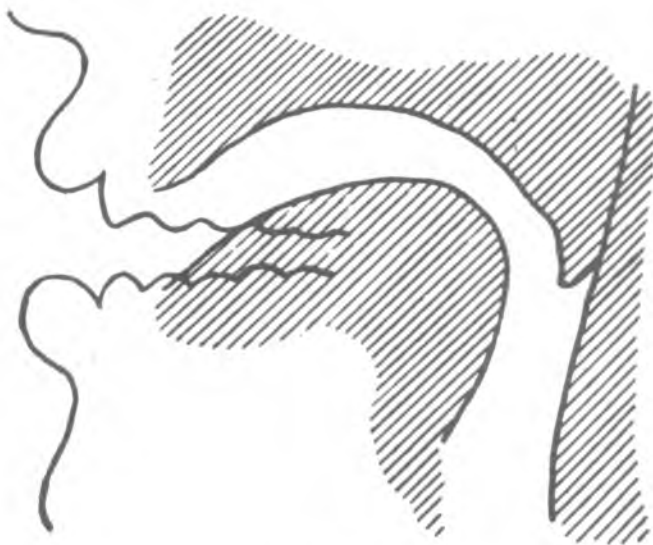


Рис. 16.

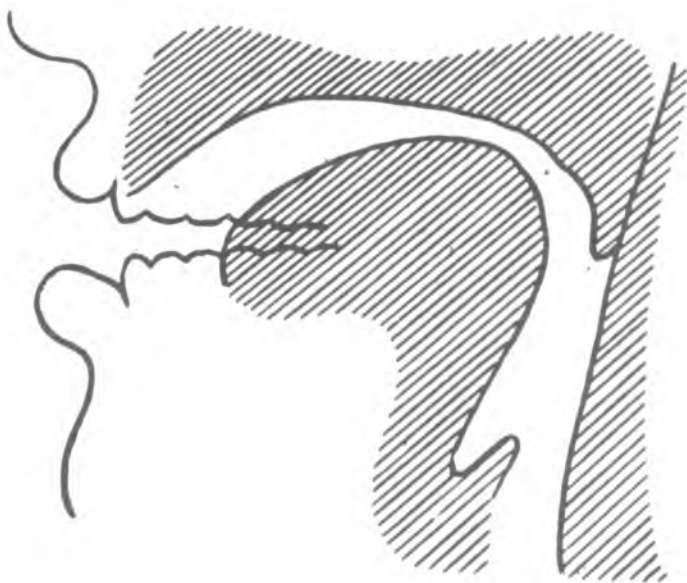


Рис. 17.

Рис. 18 — увулярный **ʁ** в слове **аʁ** (зверь). В бурятских говорах, так же как и в литературном языке, фонема [ʁ] имеет два четко выраженных оттенка: в словах твердого ряда употребляется увулярный оттенок (рис. 18), мягкого — заднеязычный оттенок (рис. 19 — **ŋ** в слове **зŋ** — ширина материн).

В работе «Аларский говор» дается довольно подробное описание этой фонемы. В ней совершенно правильно отмечается, что в письменном монгольском языке существуют в конце слова два звука типа *н*: *л* и *пг* и что «во всех известных бурятских говорах эти два звука совпали, и в конце слова, за исключением *н* (суффикс притяжания третьего лица)

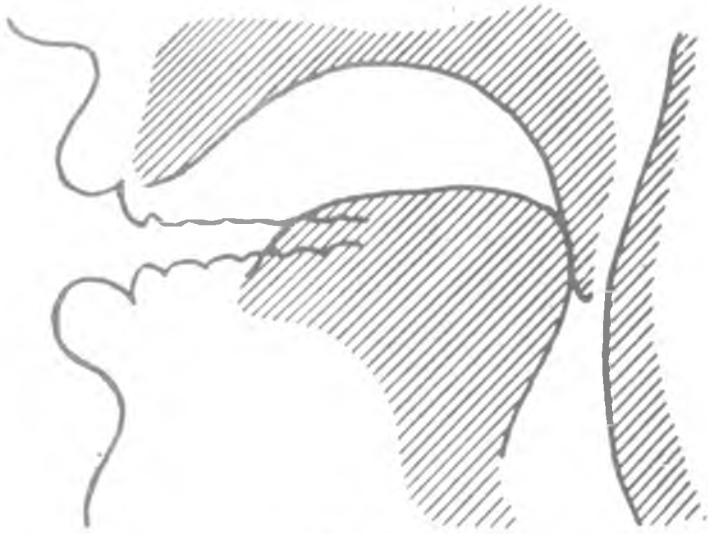


Рис. 18.

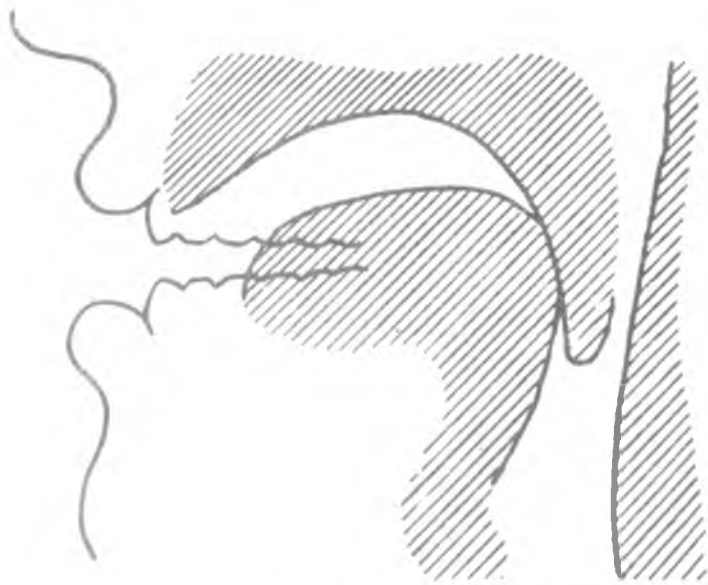


Рис. 19.

< *i*ni, наблюдается только *ʃ*, (стр. 11). Но здесь не выделяется два оттенка. Это, видимо, объясняется ограниченностью субъективно-слухового метода исследования.

Щелевая фонема *ʃ* зафиксирована: на рис. 20 в слове *ʃʌʎ* (внук) и на рис. 21 в слове *ʃʃʃ* (ручка). В «Алар. гов.» звуку *ʃ* дается следующее определение: «альвеолярный, глухой, шипящий спирант». Здесь не указывается на двухфокусное образование этого звука, но утверждается, что аларские звуки *ʃ* и *ʃ* соответствуют аналогичным русским звукам. В действительности бурятские звуки *ʃ* и *ʃ* вообще, в частности аларские, являются значительно смягченными по сравнению с соответствующими русскими *ш* и *ж*.

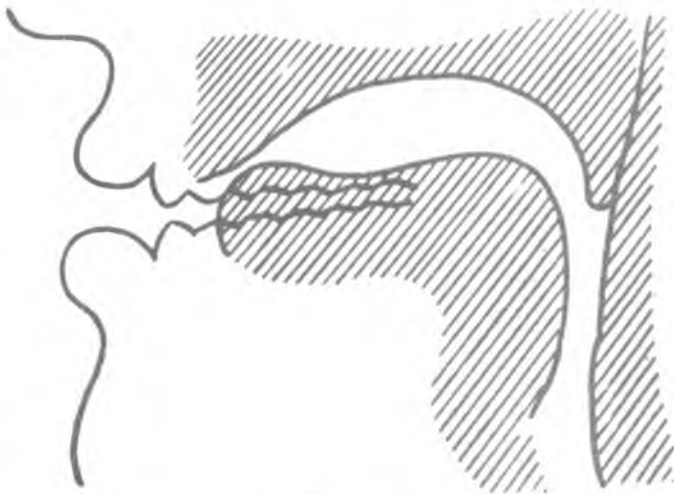


Рис. 20.

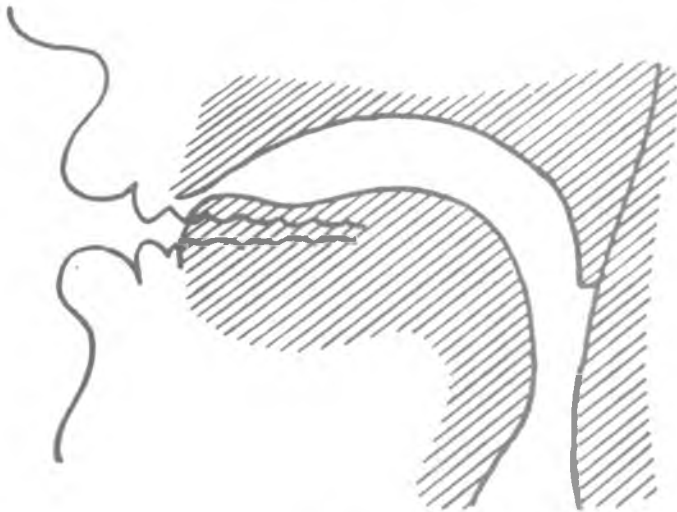


Рис. 21.

Иногда второй задний фокус настолько продвигается вперед, что в образовании звука принимает участие средняя часть спинки языка. При произнесении звука  $\text{ʃ}$  (рис. 21) задний фокус образуется не между задней частью спинки языка и твердым небом, а между границей средней и задней части спинки языка и твердым небом. Эти детали, немаловажные для сопоставительного обучения правильному «безакцентному» произношению изучаемых языков носителями бурятского языка, при визуальном изучении остаются незамеченными.

Рис. 22 и 23 — щелевые:  $s$  в слове  $\text{ᠰᠠ}$  (вилы) и  $s$  в слове  $\text{ᠰᠢᠰᠢ}$  (уставать). В «Аларском говоре» они определены приблизительно правильно — «альвеолярный глухой спирант». При характеристике этих звуков очень подробно описываются их соответствия со значками старомонгольского письменного языка, а также со звуками халхаского и ойратского языков. Однако в работе «Аларский говор» при характеристике согласных звуков говора нигде не даются оттенковые разновидности тех или иных

фонем. Между тем оттенковые различия являются самыми серьезными препятствиями при преодолении так называемых «акцентов». В бурятском языке вообще, в аларском говоре в частности, все согласные в словах мягкого ряда произносятся при некоторой приподнятости средней части спинки языка и при некоторой продвинутости языка вперед, а в словах твердого ряда — наоборот. Это же явление касается щелевого звука [s]. Сравните рис. 22 и 23.

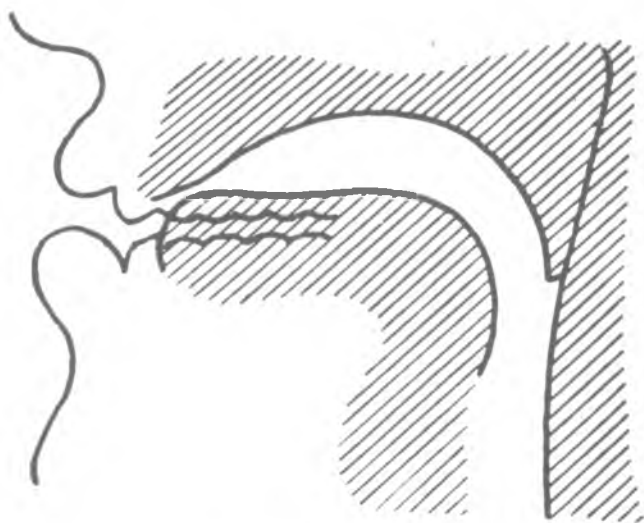


Рис. 22.

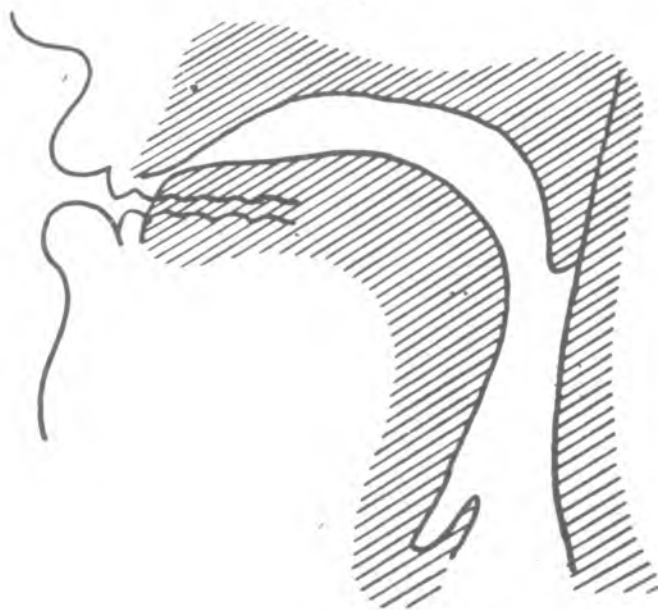


Рис. 23.

Рис. 24 — палатализованный звук *t'*. В работе «Аларский говор» не дается этому звуку специального описания. В ней почти все случаи палатализации отмечены как результат влияния следовавшего за согласным \**i* (стр. 29—31). Между тем в различных бурятских говорах

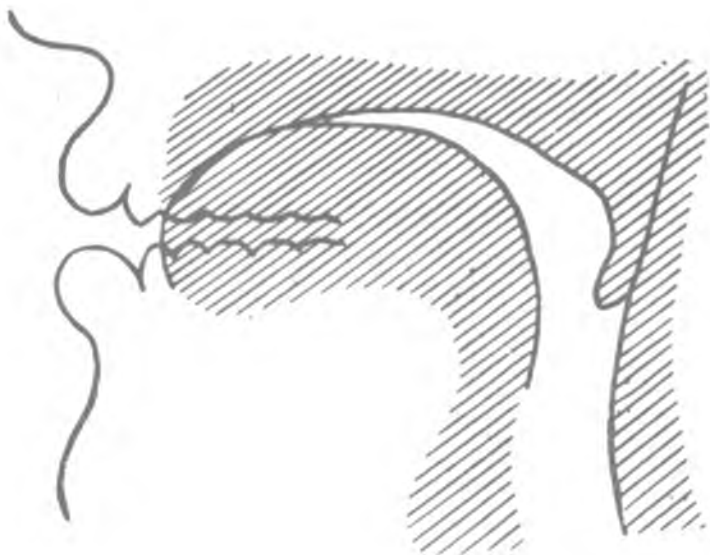


Рис. 24.

противопоставление палатализованных и непалатализованных согласных с точки зрения фонематической значимости проявляется по-разному. Например, в боханском говоре русское слово «протертый» передается словом *элээн* и выступает как омоним к слову *элэн* (песок), в аларском говоре первое значение имеет слово *эльэн* (см. стр. 29). По-разному ведет себя палатализация согласных и в цакающих говорах (цонголо-сартульских). Если противопоставление типа *tʰimɔ̄-tɪmɔ̄* (такой) можно отнести к оттенковым различиям, то противопоставление типа *варʷ* (держи) || *варλ* (кончай) относится к фонематическим различиям.

Однако в аларо-унгинском и боханском говорах палатализованные и непалатализованные звуки противопоставляются по всей системе консонантизма, так что фонематические признаки мягкости и твердости согласных указанных говоров в общей системе согласных занимают одинаковое место с признаками силы и слабости звуков, первой, второй и третьей артикуляцией и т. д.

1. Как известно, в монгольских языках наличествует четкая система деления согласных фонем на три артикуляционные группы, определяющиеся участием активных речевых органов в их образовании: 1) группа губных фонем, называемых фонемами первой артикуляции; 2) группа передне-среднеязычных фонем, то есть фонемы второй артикуляции; 3) группа заднеязычно-увулярных фонем, или фонемы третьей артикуляции<sup>1</sup>. В бурятском же языке из-за наличия фонемы *h*<sup>2</sup>, относящейся к разряду фарингальных согласных, по фонематическому признаку условно выделялась четвертая артикуляция. Эта особенность бурятского языка в системе монгольских языков в ряде бурятских говоров начинает нарушаться, встречается замена фарингального *h* щелевым *x*, в цакающих южных говорах звук *h* вообще отсутствует, а в ряде эхиритских говоров наблюдается выпадение *h* в середине слова.

<sup>1</sup> Впервые термины: первая, вторая и третья артикуляции — для системы консонантизма монгольских языков введены В. М. Наделяевым. См.: Вести. Ленинградского ун-та, № 8., вып. 11, Л., 1957, стр. 129, § 19.

<sup>2</sup> Наличие фонемы *h* и характер ее соответствий в звуковой системе бурятского языка составляет одну из ее существенных особенностей по сравнению с звуковыми системами других монгольских языков.

Отсутствие звука *h* в южных цакающих говорах—в цонгольском, сартульском и хамниганском — объясняется тем, что носители этих говоров являются недавними выходцами из Монголии. Они еще не восприняли бурятского звука *h*. Правда, школьное образование начало давать некоторые плоды в смысле влияния бурятского литературного языка на эти говоры, учащиеся-сартулы и цонголы в большинстве случаев без особого препятствия произносят звук *h* вместо собственного *s*.

В говоре ижнеудинских бурят встречаются редкие случаи употребления звука *x*, вернее аффрикаты \**x* вместо *h*. Например, в наших летних записях 1963 года встречается слово *кхоно* (паут) вместо *хоно*. Однако такая замена в этом говоре не носит систематического характера, она скорее всего объясняется влиянием русского языка.

В ряде говоров отмечается выпадение звука *h* в середине слова в интервокальном положении. Это явление очень четко выражено в баргузинском и байкало-кударинском говорах, реже встречается в аларском, боханском и других говорах. Например, в баргузинском говоре слово *загаһан* (рыба) стало произноситься как *загуун* + *загуу'ан* < *загаһан*. Исчез звук *h* также в причастных аффиксах (вм. *ерэһэн* в барг. — *ерэ'эн*); в сказуемых частицах *һэн* (вм. *ерээ һэн* в барг. *ерэ'аан*) и т. д.

В аларском говоре часто встречается выпадение звука *h* в интервокальном положении и в окончаниях исходного падежа. Например, вм. *бур'азаһараа* говорят *бур'азаараа*, вм. *хаанаһаа*—*хаанаа*, *арбанаа* вм. *арбанһаа* и т. д. (полевой дневник № 2 аларской экспедиции).

Выпадение срединного звука *h* объясняется чисто фонетическими причинами: звук *h* образуется при отодвигании назад корня языка и выдвигании вперед нижней части задней стенки глотки (фаринкса). При артикуляции этого звука, особенно между гласными, необходимая преграда, создающая соответствующее *h*-звучание, часто не успевает образовываться.

Однако более серьезную загадку представляет произношение щелевого *x* вместо общебурятского *h* в начале слова. Это явление отмечается в байкало-кударинском говоре и в говоре бурят с. Балтуй аларского куста. По свидетельству Чингэлтэя, приводимому Ц. Б. Цыдендамбаевым<sup>1</sup>, аналогичная картина наблюдается и у баргутов.

В 1960 году была организована специальная экспедиция к байкало-кударинским бурятам. Производились текстовые записи обыденной речи носителей говора, рентгено снимки звуков, в том числе начального звука *x*, заменяющего литературный *h*, записывали на кимографе. С артикуляционной точки зрения этот звук ничем не отличается от обычного бурятского *x*. В словах твердого ряда он проявляется в качестве увулярного оттенка, а в словах мягкого ряда — заднеязычного.

В Алари впервые столкнулись с явлением замены звука *h* на *x* в селе Нельхай. В семье П. Тархаева вместо обычного начального звука *h* все произносили звук *x*; *хаэн* (хороший) вм. *хаэн*, *хамган* (жена) вм. *хамган*, *хөхө* (топор) вм. *һүхэ*, *хөни* (ночь) вм. *һүни*, *хуулга* (ведро) вм. *һуулга* и т. д. (см. полевой дневник № 1). Однако произнесение звука *x* вм. *h* наблюдалось лишь у немногих и, как выяснилось позже, в основном у выходцев из села Балтуй, расположенного в 15 км к юго-востоку от с. Нельхай. В говоре жителей с. Балтуй наблюдается систематическая замена звука *h* на *x*. Здесь, так же как и в байкало-кударинском говоре, звук *h* переходит в *x* только в начале слова. Приведем для наглядности примеры: *Эндэ с'аагтада хууһымди* (Раньше здесь, в Кяхте, жили).

<sup>1</sup> См. : Ц. Б. Цыдендамбаев. Краткая характеристика говора кударинских бурят. „Кр. сообщ. ИНА АН СССР“, М., 1964, стр. 66.

*Москваада хуржа базгаад jэрэjма* (Он вернулся из Москвы, где учился).  
*Хажа зугаалжа шадхоjбди* (Хорошо петь не умеем). *Хаја ошкоолоо дуу-  
нажа jэрэj* (Приехал недавно после окончания школы).

В произношении звуков *h* и *x* между различными возрастными носителей говора расхождений нет. Эти звуки одинаково произносят и П. С. Мануев, 72 лет, и В. Т. Захаров, 1938 года рождения, и восемнадцатилетняя девушка, по имени Женя.

Из индоевропейских языков звук *h* имеется в германских языках, из финно-угорских — в эстонском и финском, из тюркских — в якутском, башкирском и тофаларском, из монгольских — в бурятском, из тунгусо-маньчжурских — в эвенкийском, ламутском и эвенском языках. По географическому расположению все эти хакающие языки в какой-то мере составляют единую полосу по материку восточного полушария.

Звук *h* в бурятском языке иаличествует с давних времен. В Ленинграде в фонде 21, опись 5, единица хр. № 143 Архива АН СССР хранятся путевые заметки и приложенные к ним сравнительные словари, в том числе бурятский, сибирского путешествия Миллера Герарда-Фридриха. Полевые записи относятся примерно к 30-м годам 18 века. В них наряду с аффрикатами *дз, дж, ц, ч*, систематически употребляется звук *h*. Таким образом, к началу 18 века бурятский язык уже имел звук *h*. Надо полагать, что этот звук не привнесенное явление в бурятском языке, а субстрат какого-то языка, существовавшего до прихода монголязычного народа. Появление же звука *x* вместо *h* тоже следует отнести к субстратным явлениям. Хакающий бурятский язык пришел на территорию, где существовал другой язык или скорее всего говор, не знающий звука *h*. Таким образом, звук *x* — это уже секундарный субстрат в бурятском языке. Некоторые исследователи склонны считать нынешнее хаkanie результатом влияния русского языка на бурятский. Однако вряд ли это возможно, так как в других говорах, где русское влияние значительно сильнее, ничего подобного не наблюдается. Носители указанных выше говоров с давних пор проживают компактно, бурятские обычаи и нравы у них сохранились даже больше, чем у некоторых носителей хакающих говоров. Притом, если принять во внимание баргутов, то там вообще не было русского влияния. Правда, в говоре отдельных лиц действительно встречается произнесение звука *x* вместо *h* как результат влияния русского языка, но это отмечается лишь в языке тех, кто освоил бурятское произношение через русский язык.

Сказанное выше свидетельствует о том, что явление  $s > h > x$  в монгольских языках до конца не выяснено, пока имеются лишь некоторые предположения. Разгадка его, по-видимому, лежит глубоко в истории народов, заселявших территорию, жители которой имеют в языке такой разноречивой в отношении звуков  $s \sim h \sim x$ .

2. Между говорами наблюдается разноречивой в употреблении мягких согласных  $x', k', t', s', \int$ , а внутри отдельных говоров — в употреблении  $x', t', s', \int$ . Последнее характерно для носителей боханского говора и частично для аларо-унгинского.

Для хоринских, цакающих и эхиритских говоров характерно произнесение звука  $x'$ : *tax'a*: (кураца), *ax'i* (вино), *tam'ig* (табак), *tax'i* (мозг, голова), *ɣndɔx'i* (здешний), *halx'ig* (ветер) и т. п. В этих говорах произнесение мягкого звука  $s'$  вместо  $x'$  встречается редко, и оно носит чисто спорадический характер.

В говоре ононских хамниган во всех этих случаях произносится смягченный звук  $k'$  вм. лит. *tax'a*: произносят *tak'z*: вм. *tax'i* - *tan'k'i*, вм. *tam'ig* - *tan'ak'i* и т. д.

По всей вероятности, хамнигане усвоили этот звук еще тогда, когда



в монгольском языке произнесение этого звука было смычное — *takija*. В связи с переломом звука *i* звук *k'* в хамниганском говоре дал *tak'a*.  
> *tak'æ*: > *tak'ɜ*:

В боханском и аларском говорах в произнесении указанных выше звуков наблюдается большой разницей. Только в боханском говоре имеет место четыре разных произношения: *s'*, *t'*, *x'*, *ʃ*. Однако эта строгая линия изоглоссы, связанная с распространением каждого из этих звуков по селам и родам, определенная М. П. Хомоновым<sup>1</sup>, подтверждается не во всех местах. М. П. Хомонов выделяет следующие пучки распространения указанных выше звуков на территории, где локализован боханский говор: «К тякающей группе относятся обусинские (үбэсын) и улейские (үлээгэй) буряты, которые граничат с унгинскими бурятами. К сякающей группе относится большинство населения боханского района (готовльцы — население нынешних трех сельсоветов). К шакающей группе относятся бильчирские и отчасти шаралдаевские буряты. Причем в Шаралдае есть и хякающая группа, которая, по-видимому появилась под влиянием эхиритских бурят»<sup>2</sup>.

Следует отметить, что слова типа *tas'a*: (курица), *ars'i* (вино), *tams'in* (табак) и т. д. в боханском говоре почти всюду произносятся через мягкий звук *s'*.

Что же касается мягких *t'*, *ʃ*, *x'*, то они в некоторых местах произносятся, но в произносительной норме большой группы носителей данного говора или целых сел и деревень они не имеют места. Подробные записи слов и текстов, произведенные членами диалектологической экспедиции в 1963 году, показывают, что в Бильчире говорят: *ars'inʃʌ* (арсинша) — бл. № 2, *manæ:s'inʃ* (манэсинш) — бл. № 2; в Улее в указанных выше позициях частично произносятся *t':zndʒ't'ɜ* (эндэт'эб) — бл. № 2, но здесь же слышим *ʃ'tsæ:ʒʌz x'ɜ:da*. Диктор Онгой Маланович Макаров 77 лет, в этих позициях произносит различные звуки: то *tat'a*: (курица), то *tams'in* (табак). Совсем иное наблюдается в Обусе. Например, в записях, произведенных в с. Горхон, встречается тройное произнесение *s' ~ t' ~ ʃ*: *arʃʃi* (арши), *arʃʃi* (арти), *tarʃʃi* (тарши), *tas'a*: (тас'аа), *arʃʃi* (арси), *tams'in* (тамсин) и т. д. Однако чаще встречается мягкий звук *s'*. Несколько иное положение отмечается в поселке им. Ленина, где объединены село б. Новостройка и часть села Наймангутов. У жителей с. Новостройка в данном случае в основном наблюдается тяканье. Они являются выходцами из Нукутов, сохранили свой родной говор и до сих пор продолжают жакать. Например: *жараад ырхъ биилдаа* (около 60 дворов); *жоргоо модон болхо* (шесть километров будет) (Е. А. Доржиев). Наймангутские же буряты в основном сякают.

Произнесение мягкого звука *x'* встретилось лишь в селе Харагун (Шаралдаевский куст), но и здесь оно не имеет массового распространения.

Таким образом, для боханского говора характерно произнесение в указанных позициях только палатализованного звука *s'*, произнесение же палатализованных звуков *t'*, *ʃ*, *x'* является спорадическим и встречается в тех или иных местах в результате влияния смежных говоров.

Появление в бурятских говорах различных палатализованных согласных в одних и тех же позициях фонетически объяснимо. Исходный палатализованный звук *k'*, произносимый перед звуком *i*, в результате перелома последнего дал среднеязычный палатализованный звук *h* и

<sup>1</sup> См.: М. П. Хомонов. Некоторые данные о говоре боханских бурят. «Сборник трудов по филологии», вып. III, Улан-Удэ, 1958, стр. 278.

<sup>2</sup> См.: там же.

щелевой  $x'$ , от заднеязычного  $x'$  образовался  $\zeta$  — среднеязычный щелевой глухой звук, который противопоставляется звонкому  $j$ . Из  $\zeta$  образовались переднеязычные звуки  $f$  и  $s'$ . Наблюдается закономерное передвижение активного органа вперед:  $k' > x' > \zeta > f > s'$ . Каждый переход характеризуется сменой только одного фонетического признака: заднеязычность сменяется среднеязычностью, среднеязычность — переднеязычностью. Первоначально произошел переход смычности на щелинность.

Замена смычности на щелинность, щелинности на смычнощелинность, или переднеязычности на среднеязычность, среднеязычности на увулярность, или звонкости на глухость в монгольских языках вполне закономерна:  $k \parallel x \parallel kx: k\alpha j\alpha r \parallel x\alpha j\alpha r \parallel kx\alpha j\alpha r$  (два);  $j \parallel \zeta: j\alpha b\alpha r \parallel z\alpha b\alpha r$  (хиус);  $x' \parallel \zeta \parallel f \parallel s': tax'a \parallel ta\zeta'a \parallel ta f'a \parallel ta s'a$ : (курица).

Сложнее объяснить, в какой последовательности происходила замена. Или имела место последовательная регрессия: заднеязычность > среднеязычность > переднеязычность, или, наоборот. С большей вероятностью можно утверждать регрессивное движение, так как в древних письменных памятниках монгольских племен в указанных выше позициях встречается заднеязычный смычный звук. Метод аналитического сравнения, когда в результате замены только одного фонетического признака, появляются новые звуки, впервые открыл и применил В. М. Наделяев при чтении орхоно-енисейского знака  $\mathfrak{Z}$  и при выявлении этимологии имени Тоньукука<sup>1</sup>. Этим самым была раскрыта новая, более эффективная возможность сравнительно-исторического метода языкознания.

3. Явление, связанное с чередованием среднеязычного однофокусного звука  $j$  и двухфокусного  $\mathfrak{z}$ , объясняется такими же причинами. При произнесении звука  $\mathfrak{z}$  дополнительно участвует передняя спинка языка. Это чередование касается только начальных звуков в слове. Звук  $\mathfrak{z}$  произносится в хоринских говорах и в основной части аларо-унгинского говора. В Иельхайском кусте аларского говора  $j\alpha k\alpha u$  аналогично боханскому и эхирит-булагатским говорам. Примеры чередования:  $z\alpha r\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha r\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha r\alpha j$  (шестьдесят),  $z\alpha l\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha l\alpha \mathfrak{z}$  (овраг),  $z\alpha r\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha r\alpha \mathfrak{z}$  (радость),  $z\alpha r\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha r\alpha \mathfrak{z}$ : (образное слово),  $z\alpha r\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha r\alpha \mathfrak{z}$ : (мальки) и т. д.

Иногда вместо двухфокусного звука  $\mathfrak{z}$  появляется однофокусный  $z$ . Например:  $z\alpha r\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha r\alpha \mathfrak{z} \parallel j\alpha r\alpha z$  (шесть). Здесь, по всей вероятности, имеет место последующее развитие двухфокусного звука  $\mathfrak{z}: j > z > \alpha$ . Таким образом, в противоположении  $j \parallel z$  имеем опосредованное чередование.

Если в переходах звуков  $x > \zeta > s$  материалы показывают продвижение активных речевых органов вперед, то в переходах, давших в бурятском языке чередование звуков  $j$  и  $z$ , наблюдается обратное явление: переднеязычность сменяется среднеязычностью или смычность (переднеязычная) — смычно-щелинностью. История передвижения этих звуков в монгольских языках дает следующую картину: \*  $d > \mathfrak{z} > j > j$ . Звуки  $j - z: j\alpha h\alpha - z\alpha h\alpha$  (исправить),  $j\alpha x\alpha - z\alpha x\alpha$  (тянуть) относятся к более поздним переходам, связанным с первыми  $\zeta$ .

Область распространения звуков  $j$  и  $z$  в бурятских говорах разграничивается легко, но иногда встречается некоторая непоследовательность. Например, пороку маленьких домашних собак в говорах, где произносятся звук  $j$ , называют  $ja$ : (яа нохой), в буквальном переводе «маленькая собака», хотя слово «маленькая» в других случаях словом  $ja$ : не обозна-

<sup>1</sup> См.: В. М. Наделяев. Чтение орхоно-енисейского знака  $\mathfrak{Z}$  и этимология имени Тоньукука. «Туркологические исследования». М.—Л., 1963, стр. 197—213.

чается. Однако в говорах, где произносятся звук *з*, значение «маленький» передается словом *жа*: (жаа). Маленькая домашняя собака в жакающих говорах называется не *жаа нохой*, как предполагалось бы, а *яаг нохой*. А баргузинские буряты, заимствуя говор хоринских бурят, пошли по линии народной этимологии еще дальше. Здесь маленькая собака называется уже не *яаг нохой*, а *яна нохой*, в буквальном переводе «костяные собаки».

Приблизительные периоды перехода  $ч > ж > з > j$  определены Г. Д. Санжеевым<sup>1</sup>. Он связывает их с явлением перелома гласного звука *i*.

4. Соответствия  $m' \parallel n'$  и  $j \parallel n'$ . Замена мягкого  $m'$  мягким  $n'$  и среднеязычного  $j$  на  $n'$  очень часто встречается в Унге, реже — в боханском говоре.

В Унге, в основном в говоре старшего и среднего поколения, очень часто носовой губно-губной палатализованный звук  $m'$  в словах *мангал* мянган (тысяча), *мяхал* — мяхан (мясо) заменяется переднеязычным палатализованным носовым  $n'$ : говорят: *мангал, мангал*. Звуки  $m'$  и  $n'$  отличаются друг от друга только одним признаком: первый относится к первой артикуляции, то есть является губным, второй — ко второй артикуляции, то есть является переднеязычным.

В Унге нередко имеет место замена среднеязычного звука  $j$  на переднеязычный носовой  $n'$ : слово *яамал* (какой) здесь произносятся *намал*. В данном случае изменение происходит в пределах только одного фонематического признака — второй артикуляции: среднеязычность заменяется переднеязычностью. Несколько иное явление наблюдается в произношении слова *нэ:жү:р* (н'эжүүр) вм. обычного *знэ:жү:р* — энэжүүр (по этому месту) или *н'э:хэл* (н'эхэн) вм. *знэ:хөл* — энэхэн (вот именно этот). Здесь непалатализованный звук  $n$  заменяется палатализованным  $n'$ .

---

<sup>1</sup> См.: Г. Д. Санжеев. «Сравнительная грамматика...», стр. 99—103.